

Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Lenkijos Respublikos Vyriausybės sutartis dėl Vyriausybių įgaliotinių bendradarbiavimo kultūros paveldo apsaugos srityje

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Lenkijos Respublikos Vyriausybė (toliau vadinama Susitariančiosios Šalys),

patvirtindamos savo abipusį tikslą užtikrinti kultūros paveldo vertybių apsaugą, pripažindamos, kad Lietuvos ir Lenkijos kultūros paveldas sudaro žymią bendro Europos kultūros paveldo dalį,

siekdamos nustatyti ir įvertinti Lietuvos ir Lenkijos teritorijoje esančių kultūros paveldo vertybių, susijusių su bendra abiejų valstybių istorija ir kultūra, apsaugos būklę,

siekdamos užkirsti kelią kultūros paveldo vertybių neteisėtam išvežimui,

remdamosios 1994 m. balandžio 26 d. Lietuvos Respublikos ir Lenkijos Respublikos draugiškų santykių ir gero kaimyninio bendradarbiavimo sutarties ir 1998 m. gruodžio 17 d. Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Lenkijos Respublikos Vyriausybės sutarties dėl bendradarbiavimo kultūros, švietimo ir mokslo srityse nuostatomis,

s u s i t a r i a:

1 straipsnis

Susitariančiosios Šalys vykdys jų valstybių teritorijoje esančių kultūros paveldo vertybių, susijusių su bendra abiejų valstybių istorija ir kultūra, apskaitos, inventorinimo, tyrimo ir apsaugos darbus.

2 straipsnis

Šios Sutarties vykdymas patikimas iš Lietuvos pusės – Vyriausybės įgaliotiniui kultūros paveldo klausimams, iš Lenkijos – pusės Vyriausybės įgaliotiniui lenkų kultūros paveldo užsienyje klausimams (toliau vadinama Įgaliotiniai).

3 straipsnis

Susitariančiosios Šalys keisis informacija apie jų valstybių teritorijoje esančių vertingiausių kultūros paveldo vertybių, susijusių su bendra abiejų valstybių istorija ir kultūra, apsaugą.

4 straipsnis

Susitariančiosios Šalys, sudariusios ir suderinusios jų valstybių teritorijoje esančių vertingiausių kultūros paveldo vertybių, susijusių su bendra abiejų valstybių istorija ir kultūra, sąrašus, bendradarbiaus jas tiriant ir restauruojant, taip pat tais atvejais, kai šiems darbams atlikti bus pasitelkiamos kitų valstybių institucijos, organizacijos ir ekspertai.

5 straipsnis

Susitariančiosios Šalys keisis informacija ir imsis priemonių rasti, nustatyti ir gražinti kilnojamąsias kultūros vertybes, kurios buvo išvežtos iš kitos Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijos, pažeidžiant tarptautines normas.

6 straipsnis

Susitariančiosios Šalys keisis informacija apie neteisėtai išvežtas iš jų valstybių teritorijų kilnojamąsias kultūros vertybes civilinių ar karinių valdžių ar atskirų subjektų, o vėliau perkeltas į kitas valstybes.

7 straipsnis

Susitariančiosios Šalys susitaria, kad kilnojamosios kultūros vertybės, kurios dėl istorinių įvykių buvo neteisėtai perkeltos, arba nusavintos, ir taip atsirado vienos Susitariančiųjų Šalių valstybės teritorijoje, tačiau turi reikšmę kitai Susitariančiųjų Šalių valstybei, kaip tautos kultūros paveldas ar tautinio tapatumo vystymuisi bei išsaugojimui, bus gražinamos. Jų gražinimo principai ir tvarka bus nustatyti atskiru susitarimu.

8 straipsnis

Igaliotiniai įgyvendins bendradarbiavimą kultūros paveldo apsaugos srityje, sudarydami kultūros paveldo ekspertų grupes klausimams nekilnojamųjų ir kilnojamųjų kultūros vertybių srityje spręsti.

Ekspertų skaičius grupėse paritetiniais pagrindais nustatomas bendru Igaliotinių protokolu. Kultūros paveldo ekspertų grupių uždavinys bus parengti ir aptarti sąrašus, nurodytus šios sutarties 4 straipsnyje, aptarti kiekvienos Susitariančiosios Šalies sąrašuose esančių objektų inventorizavimo metodus, jų tyrimo ir apsaugos rezultatus.

9 straipsnis

Susitariančiosios Šalys užtikrins sąlygas ekspertų grupių veiklai.

10 straipsnis

Išlaidos, susijusios su ekspertų posėdžių surengimu, yra dalinamos taip: ekspertų delegacijos kelionės išlaidas apmoka siunčianti Šalis, gyvenimo išlaidas (nakvynė, maitinimas) suderintam posėdžio trukmės laikotarpiui apmoka priimančioji Šalis. Priimančioji Šalis apmoka išlaidas, tiesiogiai susijusias su paties posėdžio rengimu, užtikrina patalpas, kuriose įvyks posėdis, ir būtiną aptarnavimą.

11 straipsnis

Susitariančiosios Šalys susitaria, kad Igaliotiniai mažiausiai du kartus per metus susumuos atliktą darbą ir aptars šios Sutarties rezultatus.

12 straipsnis

Ši sutartis įsigalios, kai abi Susitariančiosios Šalys diplomatinėmis notomis praneš viena kitai apie pagal jų įstatymus atliktas teisesines procedūras, būtinas šiai Sutarčiai įsigaliooti. Sutartis įsigalios vėlesnės notos gavimo dieną.

Sutartis galios penkerius (5) metus ir bus automatiškai pratęsiama kiekvienam tolesniam penkerių metų laikotarpiui, jei viena iš Susitariančiųjų Šalių prieš šešis (6) mėnesius diplomatinėmis notomis nepraneš kitai Susitariančiajai Šaliai nutraukianti Sutartį.

Sudaryta 1999 m. d. dviem egzemplioriais, kiekvienas lietuvių ir lenkų kalba, abu tekstai turi vienodą galią.

LIETUVOS RESPUBLIKOS
VYRIAUSYBĖS VARDU

LENKIJOS RESPUBLIKOS
VYRIAUSYBĖS VARDU